**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОФСОЮЗОВ**

Кафедра английского языка

**РЕЦЕНЗИЯ**

**На выпускную квалификационную работу**

**(далее – ВКР),**

выполненную обучающейся по направлению подготовки 45.04.02

«Лингвистика» (магистратура), профиль «Перевод и межкультурная

коммуникация», факультет культуры

очной формы обучения 2 курса ДК22М2101 учебной группы

Алькановой Валерии Рустамовны

**Тема ВКР: «СТАТИКА И ДИНАМИКА РАЗВИТИЯ МИКРОСТРУКТУРЫ ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ BRITANNICA»**

**Научный руководитель**: Девель Л.А.

Рецензируемая магистерская квалификационная работа В.Р. Алькановой посвящена анализу статики и динамики развития микроструктуры энциклопедического словаря «Britannica».

Актуальность настоящей работы в том, что в связи с мобилизацией словарных продуктов и энциклопедий в частности, возникает необходимость изучения накопленного опыта перехода с печатного формата на онлайн формат, в т.ч. энциклопедий. Британника имеет положительный опыт подобного перехода и вышла победителем из конкуренции с достойными соперниками в первом десятилетии 21 века.

В работе продемонстрирован комплексный подход к объекту исследования, к предмету исследования микроструктуры словарной статьи энциклопедического словаря «Britannica».

Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и двух приложений. Первая глава целиком посвящена теоретической основе создания энциклопедических словарей и их классификаций. Подробно описаны принципы составления лексикографического портрета слова, а также микроструктура словарной статьи и её компоненты. Детальность и продуманность лингвистического анализа, продемонстрированные Валерией Рустамовной в этой главе, достойны упоминания. Особенно ценной представляется приведённая на сс. 19-21 классификация словарей, а также чёткое выделение девяти компонентов лексикографического портретирования на сс. 28-31.

Вторая глава, практическая, посвящена анализу микроструктур печатной версии энциклопедического словаря «Britannica» 1922 года и электронной версии энциклопедического словаря «Britannica», созданной в 2010 году. Анализ, проведённый автором, хорошо демонстрирует радикальные изменения, через которые прошла микроструктура энциклопедического словаря. Пожалуй, самым важным изменением можно считать добавление гипертекста (перекрёстных ссылок), который позволяет пользователю быстро ориентироваться по словарю. Использование медиа-файлов, таких как фото и видео, способствует лучшему восприятию информации и привлекает к «Britannica» внимание молодых пользователей, что подтверждает проведённое Валерией Рустамовной анкетирование. Опросив более 50 респондентов разных возрастов (от 14-ти до 60-ти лет), Валерия Рустамовна определила читательский адрес энциклопедического словаря «Britannica»: лица в возрасте 18-25 лет.

В целом структура работы не вызывает возражений. Автором проделан большой, важный и неблагодарный труд выявления специфических приемов подачи материала в электронном словаре по сравнению с печатным, что имеет значительное теоретическое и практическое значение для современной лексикографии. Особенно благоприятное впечатление производит содержательно богатая подглава 2.3, посвященная микроструктуре словарной статьи электронной версии энциклопедии «Britannica».

Список литературы содержит пятьдесят наименований, что представляется вполне достаточным, тем более что в нем представлены видные теоретики лексикографии, такие как как Карпова. К сожалению, в список не попали работы профессора В.П. Беркова, автора-составителя нескольких словарей, посвятившего целый ряд работ вопросам разработки словарных статей. Несколько удивляют нарушения алфавитного порядка в списке литературы.

Хотелось бы услышать ответы магистрантки на следующие вопросы:

1. На с. 54 приведены 6 основных категорий, на которые разделены словарные статьи электронной версии энциклопедического словаря «Britannica». Влияет ли категория, к которой относится словарная статья, на неё микроструктуру? Если да, то каким образом?
2. В чём заключается существенная разница между перекрёстными ссылками, используемыми в печатной версии словаря, и гиперссылками, используемыми в электронной?

Приходится указать на ряд недостатков работы.

Из существенных упомянем следующие:

- в работе, в том числе в ее названии, неоднократно упоминаются статика и динамика словаря, однако не дается пояснения, что под этим понимается;

- утверждения автора нередко расплывчаты. Так, на с. 5 говорится, что «На данный момент энциклопедический словарь «Britannica» является единственным действующим электронным словарём». В мире? В сфере англофонии?

- в целом ряде случаев не указан источник информации, в особенности это касается обеих подглав второй главы. Приведем лишь один пример. Магистрантка пишет: «По словам Роберта Керра…» (с. 42). Эти слова прозвучали при личном общении Керра с Валерией Рустамовной?;

- что такое *колона*, неоднократно упоминаемая на с. 49? Может быть, автор имела в виду *колонку*?

Определенные нарекания вызывает оформление работы:

- нарушение правил русской орфографии и стилистики: неразличение *также* и *так же* (с.); маленькая буква в начале предложения (сс. 22-25); *ставить* ***целью изучения***, а не *ставить* ***цель изучению*** (с. 34); ключевые в электронной лексикографии термины *гиперссылка*, *гипертекст* и т.п. должны писаться слитно;

- далее, в традиции русской письменности при указании чисел цифрами запятые для отделения тысяч ставить не принято (с. 4); обозначение небольших чисел цифрами не приветствуется, тем более в тексте, созданном филологом (*40-ка*, с. 5);

- бессистемное использование знаков препинания (дефис, тире и длинное тире); почти повсеместное неправильное использование знаков препинания при ссылках. Вообще же небрежная расстановка знаков препинания является весьма значительным минусом в лексикографической работе.

Несмотря на указанные недостатки, выпускную работу начинающего исследователя, решившего взяться за неблагодарный и кропотливый лексикографический труд, сумевшего представить анализ микроструктур словарных статей обоих вариантов энциклопедического словаря «Britannica», можно считать в целом соответствующей требованиям, предъявляемым к подобного рода трудам, и это похвальное обстоятельство должно быть учтено при выставлении оценки.

Рецензент

доцент кафедры скандинавской

и  нидерландской филологии СПбГУ

А.Н.Ливанова

*(подпись)                         (и.о., фамилия)*

«\_\_28\_\_» \_\_мая\_ 2024 г.

С отзывом ознакомлен.

Руководитель ВКР

                                                              Л.А. Девель

*(подпись)                         (и.о., фамилия)*

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2024 г.

Студент                                             В.Р. Альканова

*(подпись)                  (и.о., фамилия)*

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2024 г.